

Porównanie tłumaczeń II Kronik 34:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Poszedł więc Chilkiasz i ci, których król (wskazał), do Chuldy,* prorokini, żony Szalluma,** syna Tokhata,*** syna Chasry,**** strzegącego szat – a mieszkała ona w Jerozolimie w Drugiej (Dzielnicy)***** – i przedstawili jej, o co chodzi. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾⁵⁾

¹⁾ Chulda, חִלְדָּה, czyli: (1) żwawa, zob. חִלְדָּה w <x>220 11:17</x>; <x>230 89:47</x>; <x>290 38:11</x>; (2) łasiczka (?), zob. <x>30 11:29</x>.

²⁾ Szallum, שָׁלֹום lub שָׁלֵם, czyli: spokojny.

³⁾ Tokhat, wg qere תִּקְוָה; Tokahat, wg ketiw תִּקְוָה, w <x>120 22:14</x> : Tikwa, תִּקְוָה, czyli: nadzieja.

⁴⁾ Chasra, חֲסֵרָה, czyli: (ten, który wypełnia) brak; wg <x>120 22:14</x> : Charchas, חֲרָחַשׁ.

⁵⁾ Druga Dzielnica, מִשְׁנֵה, lub w Miszne, w pn części Jerozolimy; po Niewoli dzielnica administracyjna, zob. <x>160 11:9</x>, 17; <x>450 1:10</x>.